

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου του Βελγίου για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών (Κυρωτικός) Νόμος του 2016 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 7(ΙΙΙ) του 2016

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ  
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου του Βελγίου για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών (Κυρωτικός) Νόμος του 2016.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου του Βελγίου για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 20 Ιουλίου 2015, δυνάμει της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. Α79.110 και ημερομηνία 14 Ιουλίου 2015.

Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας.  
Μέρος Ι,  
Μέρος ΙΙ,  
Μέρος ΙΙΙ,  
Μέρος ΙV.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, τα κείμενα της οποίας εκτίθενται στην Αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην Ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, στην Ολλανδική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα και στη Γαλλική γλώσσα στο Μέρος ΙV του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στα Μέρη Ι, ΙΙ, ΙΙΙ και ΙV του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

Αρμόδια αρχή.

4. Ο Υπουργός Άμυνας καθορίζεται ως η αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

5576

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Αγγλική γλώσσα)

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE REPUBLIC OF CYPRUS AND**  
**THE KINGDOM OF BELGIUM ON THE**  
**MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION**

## AGREEMENT

### Between the Republic of Cyprus and the Kingdom of Belgium on the Mutual Protection of Classified Information

The Republic of Cyprus and the Kingdom of Belgium hereinafter referred to as the "Parties".

Willing to ensure the protection of all Classified Information exchanged between or jointly generated by the Parties,

Being guided by the creation of regulation in the scope of the mutual protection of Classified Information, which is to be binding in relation to all mutual cooperation connected with the exchange of Classified Information,

Confirming that this Agreement shall not affect the commitments of both Parties which stem from other international agreements,

Have agreed as follows:

#### **Article 1 Definitions**

For the purpose of this Agreement:

**"Breach of Security"** means the result of an act or an omission which is contrary to this Agreement and the legislation of the Parties in the sphere of protection of Classified Information;

**"Classified Contract"** means an agreement in any form between the Contractors, which involves access to Classified Information or originating of such information;

**"Classified Information"** means any kind of information irrespective of its form, its carrier and its manner of recording, which requires protection against unauthorized disclosure in accordance with the legislation of each Party and which has been so designated by a security classification as referred to in Article 3 of this Agreement;

**“Competent Security Authorities”** means state authorities, which are competent for the protection of Classified Information, as referred to in Article 4 Paragraph 1 of this Agreement;

**“Contractor”** means an individual or an entity, having the legal capacity to conclude Contracts;

**“Need To Know”** means the need to have access to Classified Information in the framework of official duties or in order to fulfill a mission with access to Classified Information;

**“Originating Party”** means the Party which transmits Classified Information to the other Party in accordance with its legislation;

**“Principal”** means an entity of one Party, concluding or willing to conclude a Classified Contract with a Contractor on the territory of the other Party;

**“Receiving Party”** means the Party to which Classified Information is transmitted by the other Party in accordance with its legislation;

**“Security Clearance”** means a positive determination stemming from an investigative procedure that, in accordance with the legislation of the Parties, enables to grant access to an individual and allows the public and/or legal entity to handle Classified Information at the equivalent level;

**“Third Party”** means any party not being a Party to this Agreement.

## **Article 2 Objective**

1. The objective of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information exchanged between or jointly generated by the Parties.
2. Classified Information shall be protected according the conditions defined in this Agreement and in accordance with the legislation of the Parties.
3. Each Party shall be responsible for the protection of Classified Information received from the other Party from the time of receipt in accordance with its legislation.

**Article 3**  
**Equivalency of Security Classifications**

1. Classified Information is granted a security classification level in accordance with the legislation of the Originating Party. Received Classified Information shall be granted an equivalent security classification level, according to the provisions of Paragraph 4 of this Article.
2. Paragraph 1 of this Article also applies to Classified Information generated as a result of mutual cooperation between the Parties, including the Classified Information that is originated when performing a Classified Contract.
3. The security classification shall be changed only by the Originating Party. The Receiving Party shall immediately be notified on every change of security classification.
4. The Parties agree that the following security classification levels are equivalent:

REPUBLIC OF CYPRUS	KINGDOM OF BELGIUM		ENGLISH EQUIVALENT
	IN DUTCH LANGUAGE	IN FRENCH LANGUAGE	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeer Geheim (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED

5. Information originated from the Republic of Cyprus classified as "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" shall be protected as BEPERKTE VERSPREIDING or DIFFUSION RESTREINTE in the Kingdom of Belgium. Information received from the Kingdom of Belgium marked as BEPERKTE VERSPREIDING or DIFFUSION RESTREINTE shall be protected as "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" in the Republic of Cyprus.

**Article 4**  
**Competent Security Authorities**

1. For the purpose of this Agreement, the Competent Security Authorities shall be:

a. for the Republic of Cyprus:

The National Security Authority  
4 Emmanuel Roidis str  
1432 Nicosia  
Ministry of Defense  
Republic of Cyprus

b. for the Kingdom of Belgium:

Autorité nationale de Sécurité  
Service Public Fédéral Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération au développement  
Rue des petits Carmes 15  
1000 Bruxelles  
Belgique

2. In order to ensure the effective implementation of this Agreement and in the scope of authority according to the legislation of each Party, the Competent Security Authorities may, if necessary, conclude written detailed administrative arrangements.

**Article 5**  
**Principles for the Protection of Classified Information**

1. In accordance with this Agreement and their legislation, the Parties shall adopt appropriate measures aimed at the protection of Classified Information which is exchanged between the Parties or jointly generated.

2. The Parties shall provide the information referred to in Paragraph 1 of this Article at least the same protection as applicable to their own Classified Information marked with the relevant security classification, pursuant to Paragraphs 4 and 5 of Article 3 of this Agreement.

3. The Parties shall inform each other of their legislation in the sphere of protection of Classified Information in order to apply appropriate protective measures.
4. The Receiving Party shall use the Classified Information exclusively for the purposes and within the scope defined by the Originating Party.
5. The Receiving Party shall not release the Classified Information referred to in Paragraph 1 of this Article to a Third Party, without the prior written consent of the Originating Party.
6. Access to Classified Information shall be granted only to those who have a Need To Know and who have been authorised access to such information after having been security cleared to the relevant level as well as have been briefed in the scope of the protection of Classified Information according to the legislation of the Receiving Party.

#### **Article 6** **Classified Contracts**

1. The Principal may conclude a Classified Contract with the Contractor located on the territory of one of the Parties.
2. In the case referred to in Paragraph 1 of this Article, the Principal shall submit a request to the Competent Security Authority of its Party to ask the Competent Security Authority of the other Party for issuing a written assurance that the Contractor is authorised to have access to Classified Information of the specified security classification level.
3. The issuing of the assurance referred to in Paragraph 2 of this Article shall be the amount to a guarantee that the Contractor fulfils the criteria in the scope of the protection of Classified Information, as specified in the legislation of the Party in whose territory the Contractor is located.
4. If the Contractor has not been previously authorised to have access to Classified Information of the specified security classification level, the Competent Security Authority, which is to issue the assurance, shall inform the Competent Security Authority of the other Party. The Contractor shall be invited to undertake the actions necessary to fulfill the criteria referred to in paragraph 3 of this Article.

5. Classified Information shall not be accessible to the Contractor until the receipt of the assurance referred to in Paragraphs 2 and 3 of this Article.
6. A facility security instruction shall be an integral part of every Classified Contract. This instruction shall contain provisions on the security requirements, in particular:
  - a. the list of formats of Classified Information related to the Classified Contract, taking into consideration their security classification levels;
  - b. the rules for classifying information originated during the performance of the Classified Contract;
  - c. the requirements for the protection of Classified Information during the performance of the Classified Contract and the security authorities which are responsible to coordinate this protection;
  - d. procedure for transmission of Classified Information during the performance of the Classified Contract;
  - e. the obligation to notify any Breach of Security or any suspicion of Breach of Security to its Competent Security Authority.
7. The Competent Security Authority of the Party on whose territory the Classified Contract is to be performed, shall ensure that the Contractor shall protect the Classified Information, transmitted by the Principal or originated during the performance of the Classified Contract, in accordance with the facility security instruction and the legislation of its Party.
8. The Competent Security Authorities shall ensure that any subcontractor shall comply with the same conditions for the protection of Classified Information as those laid down for the Contractor.

#### **Article 7**

#### **Transmission of Classified Information**

1. Classified Information shall be transmitted through diplomatic channels or through other channels ensuring its protection against unauthorised disclosure, agreed upon between the Competent Security Authorities of both Parties.



2. The Receiving Party shall confirm the receipt of Classified Information in writing.

**Article 8**  
**Reproduction and Translation of Classified Information**

1. Information classified as ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) / TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) shall be reproduced and/or translated only after a prior written permission issued by the Originating Party.
2. Reproduction of Classified Information shall be pursuant to the legislation of each of the Parties. Reproduced information shall be placed under the same protection as the originals. Number of copies shall be limited to that required for official purposes.
3. Any translation of Classified Information shall be made by properly security cleared individuals. All translations shall bear an appropriate note in the language into which they have been translated, stating that they contain Classified Information of the Originating Party. The translation shall be placed under the same protection as the originals.

**Article 9**  
**Destruction of Classified Information**

1. Subject to Paragraph 2 of this Article, Classified Information shall be destroyed according to the legislation of the Parties, in such a manner as to avoid its partial or total reconstruction.
2. Classified Information marked as ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) / TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) shall not be destroyed. It shall be returned to the Originating Party.

## **Article 10**

### **Visits**

1. Individuals of one Party making a visit to the other Party, shall be granted access to Classified Information within the scope of this Agreement as well as to the premises where such information is generated, processed and stored, only upon prior written approval of the Competent Security Authority of the hosting Party, in accordance with its legislation.
2. The Competent Security Authority of the hosting Party shall receive a request for visit from the Competent Security Authority of the other Party at least 30 days prior to the planned visit.
3. A request for visit shall include:
  - a. purpose, date and program of the visit;
  - b. name and surname of the visitor, date and place of birth, nationality, passport number or identity card number;
  - c. position of the visitor together with the name of the entity which he or she represents;
  - d. confirmation of the level of Personnel Security Clearance held by the visitor and its date of validity;
  - e. name and address of the premises to be visited;
  - f. name, surname and position of the person to be visited.
4. The Parties shall ensure the protection of the personal data of the individual arriving on a visit, pursuant to their legislation.

## **Article 11**

### **Breach of Security**

1. In case of a Breach of Security or a suspicion of Breach of Security the Receiving Party shall immediately notify its Competent Security Authority in writing.

2. The Competent Security Authority of one Party shall immediately inform the Competent Security Authority of the other Party about the circumstances of the Breach of Security and the outcome of the actions referred to in Paragraph 3 of this Article.
3. Every case of Breach of Security shall be investigated and prosecuted in accordance with the legislation of the Party, in the territory of which the breach of security occurred. At their request, the Competent Security Authorities of the Parties can cooperate in the investigative procedures.

#### **Article 12 Expenses**

Each Party shall cover its own expenses resulting from the implementation of this Agreement.

#### **Article 13 Consultation**

If needed, the Competent Security Authorities of the Parties may have consultations regarding the protection of Classified Information and implementation of this Agreement.

#### **Article 14 Settlement of Disputes**


1. Any dispute concerning the application of this Agreement shall be settled by direct negotiations between the Competent Security Authorities of the Parties.
2. If the settlement of a dispute can not be reached in the manner referred to in Paragraph 1 of this Article, such a dispute shall be settled through diplomatic channels.

**Article 15  
Final Provisions**


1. This Agreement shall enter into force in accordance with the legislation of each of the Parties, which shall be stated through diplomatic channels. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the latter notification.
2. This Agreement is concluded for an unlimited period of time. It may be terminated by either Party upon giving a written notice to the other Party. In such a case this Agreement shall expire six months after the date of the termination notice.
3. In the event of the termination thereof, any Classified Information exchanged between or jointly generated by the Parties, within the scope of this Agreement, shall continue to be protected pursuant to the provisions of this Agreement as long as required under the given security classification level.
4. This Agreement may be amended on the basis of mutual written consent by both Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with the provisions of Paragraph 1 of this Article.

Done at Brussels.....on 20<sup>th</sup> July...2015..in two originals, each in Greek, Dutch, French and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF THE  
REPUBLIC OF CYPRUS**

.....

**ON BEHALF OF THE  
KINGDOM OF BELGIUM**

.....

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

(Ελληνική γλώσσα)

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ**

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

### Μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου του Βελγίου για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

Η Κυπριακή Δημοκρατία και το Βασίλειο του Βελγίου, στο εξής τα «Μέρη».

Διατεθειμένοι να διασφαλίσουν την προστασία όλων των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που ανταλλάσσονται ή παράγονται μεταξύ των Μερών,

Καθοδηγούμενοι για την δημιουργία διαδικασιών για την αμοιβαία προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που θα είναι δεσμευτικές για την αμοιβαία συνεργασία που συνδέεται με την ανταλλαγή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

Επιβεβαιώνοντας ότι η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

#### **Άρθρο 1 Ερμηνεία**

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

«**Παραβίαση Ασφαλείας**» σημαίνει το αποτέλεσμα πράξης ή παράλειψης η οποία είναι αντίθετη με την παρούσα Συμφωνία και την νομοθεσία των Μερών στον τομέα προστασίας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών,

«**Διαβαθμισμένη Σύμβαση**» σημαίνει συμφωνία οποιασδήποτε μορφής μεταξύ των Συμβαλλόμενων, η οποία προϋποθέτει πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες ή την παραγωγή τέτοιων Πληροφοριών,

«**Διαβαθμισμένες Πληροφορίες**» σημαίνει οποιοσδήποτε πληροφορίες, ανεξάρτητα από τη μορφή τους, τον φορέα τους και την μέθοδο καταγραφής τους, οι οποίες χρήζουν προστασία από μη εξουσιοδοτημένη κοινολόγηση σύμφωνα με την νομοθεσία έκαστου Μέρους και στα οποία έχει αποδοθεί διαβάθμιση ασφαλείας όπως αναφέρεται στο Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας,

«**Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας**» σημαίνει τις κρατικές αρχές, οι οποίες είναι αρμόδιες για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, όπως αυτές καθορίζονται στο Άρθρο 4, Παράγραφος 1 της παρούσας Συμφωνίας,

«**Εργολάβος**» σημαίνει το πρόσωπο ή την νομική οντότητα που έχει την νομική ικανότητα σύναψης συμβάσεων,

«**Ανάγκη για γνώση**» σημαίνει την ανάγκη για πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες στο πλαίσιο επίσημων καθηκόντων ή προς τον σκοπό εκπλήρωσης κάποιας αποστολής με πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,

«**Μέρος Προέλευσης**» σημαίνει το Μέρος το οποίο διαβιβάζει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες στο άλλο Μέρος σύμφωνα με την νομοθεσία του,

«**Εργοδότης**» σημαίνει την οντότητα ενός Μέρους, η οποία συνάπτει ή είναι πρόθυμη να συνάψει Διαβαθμισμένη Σύμβαση με Εργολάβο στην επικράτεια του άλλου Μέρους,

«**Μέρος Παραλήπτης**» σημαίνει το Μέρος στο οποίο διαβιβάζονται Διαβαθμισμένες Πληροφορίες από το άλλο Μέρος σύμφωνα με την νομοθεσία του,

«**Πιστοποιητικό Ασφαλείας**» σημαίνει το θετικό αποτέλεσμα μίας έρευνας, σύμφωνα με την νομοθεσία των Μερών, που δίνει τη δυνατότητα σε ένα άτομο να έχει πρόσβαση και να επιτρέπει σε δημόσια και /η νομική οντότητα να χειρίζεται Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε ένα καθορισμένο επίπεδο,

«**Τρίτο Μέρος**» σημαίνει οποιοδήποτε μέρος που δεν είναι Μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

## **Άρθρο 2** **Σκοπός**

1. Ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι να διασφαλισθεί η προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που παράγονται από κοινού ή ανταλλάσσονται μεταξύ των Μερών.
2. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα προστατεύονται σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία και σύμφωνα με την νομοθεσία των Μερών.

3. Έκαστο των Μερών θα είναι υπεύθυνο για την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που παραλαμβάνει από το άλλο Μέρος από τη στιγμή παραλαβής σύμφωνα με την νομοθεσία του.

### Άρθρο 3 Επίπεδα Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

1. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες λαμβάνουν διαβάθμιση ασφαλείας σύμφωνα με την νομοθεσία του Μέρους Προέλευσης. Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που έχουν ληφθεί θα λαμβάνουν την ισοδύναμη διαβάθμιση ασφαλείας, σύμφωνα με τις πρόνοιες της Παραγράφου 4 του παρόντος Άρθρου.
2. Η παράγραφος 1 του παρόντος Άρθρου θα εφαρμόζεται και σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που παράγονται σαν αποτέλεσμα αμοιβαίας συνεργασίας μεταξύ των Μερών, περιλαμβανομένων και των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που παρέχονται αναφορικά με την εκτέλεση Διαβαθμισμένης Σύμβασης.
3. Η διαβάθμιση ασφαλείας θα διαφοροποιείται μόνο από το Μέρος Προέλευσης. Το Μέρος Παραλήπτης θα ενημερώνεται αμέσως για κάθε διαφοροποίηση του επιπέδου της διαβάθμισης ασφαλείας.
4. Τα Μέρη συμφωνούν όπως οι ακόλουθες διαβαθμίσεις ασφαλείας είναι ισοδύναμες:

ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ		ΑΓΓΛΙΚΟ ΙΣΟΔΥΝΑΜΟ
	ΣΤΗΝ ΟΛΛΑΝΔΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ	ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeer Gehein (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED



5. Πληροφορίες που παραλαμβάνονται από την Κυπριακή Δημοκρατία με τη επισήμανση ΒΕΡΕΚΤΕ VΕRSPREIDING ή DΙFFUSION RESTREINTE θα προστατεύονται ως «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ» στο Βασίλειο του Βελγίου. Πληροφορίες που προέρχονται από το Βασίλειο του Βελγίου και κατατάσσονται ως «ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ» θα προστατεύονται ως ΒΕΡΕΚΤΕ VΕRSPREIDING ή DΙFFUSION RESTREINTE στην Κυπριακή Δημοκρατία.

#### **Άρθρο 4** **Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα είναι:
  - α. Για την Κυπριακή Δημοκρατία:

Η Εθνική Αρχή Ασφαλείας  
Οδός Εμμανουήλ Ροϊδη 4  
1432 Λευκωσία  
Υπουργείο Άμυνας της Κυπριακής Δημοκρατίας
  - β. Για το Βασίλειο του Βελγίου:

Autorité nationale de Sécurité  
Service Public Fédéral Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération au développement  
Rue des petits Carmes 15  
1000 Bruxelles  
Belgique
2. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και εντός των πλαισίων νομοθετικής εξουσίας κάθε Μέρους, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας δύνανται, εφ' όσον κριθεί αναγκαίο, να συνάψουν γραπτές λεπτομερείς διοικητικές διευθετήσεις.

## **Άρθρο 5**

### **Αρχές Προστασίας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών**

1. Σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία και την νομοθεσία έκαστων των Μερών, τα Μέρη θα λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των Μερών ή που παράγονται από κοινού.
2. Τα Μέρη θα διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες που αναφέρονται στην Παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου διατηρούν την ίδια προστασία που έχει εφαρμόσει έκαστο των Μερών για τις δικές του Διαβαθμισμένες Πληροφορίες δυνάμει της σχετικής διαβάθμισης ασφαλείας, σύμφωνα με τις παραγράφους 4 και 5 του Άρθρου 3 της παρούσας Συμφωνίας.
3. Τα Μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά με τη νομοθεσία τους στον τομέα της προστασίας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών προκειμένου να εφαρμόσουν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.
4. Το Μέρος Παραλήπτης θα χρησιμοποιεί τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες αποκλειστικά για τους σκοπούς και εντός του πλαισίου που όρισε το Μέρος Προέλευσης.
5. Το Μέρος Παραλήπτης δεν κοινολογεί τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που αναφέρονται στην Παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου σε Τρίτο Μέρος, χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του Μέρους Προέλευσης.
6. Η πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα παρέχεται μόνο σε πρόσωπα για τα οποία είναι απαραίτητη η γνώση αυτών των πληροφοριών και τα οποία έχουν εξουσιοδοτηθεί όπως έχουν πρόσβαση σε τέτοιες πληροφορίες και έχουν ενημερωθεί για το πλαίσιο για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών σύμφωνα με την νομοθεσία του Μέρους Παραλήπτης.

## **Άρθρο 6**

### **Διαβαθμισμένες Συμβάσεις**

1. Ο Εργοδότης δύναται να συνάψει Διαβαθμισμένη Σύμβαση με τον Εργολάβο στην επικράτεια ενός εκ των Μερών.

2. Στην περίπτωση που αναφέρεται στην Παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, ο Εργοδότης θα υποβάλλει αίτημα προς την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του δικού του Μέρους για την έκδοση γραπτής βεβαίωσης από την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του άλλου Μέρους ότι ο Εργολάβος είναι εξουσιοδοτημένος να έχει πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του καθορισμένου επιπέδου διαβάθμισης ασφαλείας.
3. Η έκδοση της βεβαίωσης που αναφέρεται στην Παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου θα αποτελεί την εγγύηση ότι ο Εργολάβος εκπληρώνει τα κριτήρια εντός του πλαισίου αναφορικά με την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, όπως αυτά καθορίζονται στην νομοθεσία του Μέρους στην επικράτεια του οποίου ο Εργολάβος έχει την έδρα του.
4. Αν ο Εργολάβος δεν έχει προηγουμένως εξουσιοδοτηθεί να έχει πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του καθορισμένου επιπέδου διαβάθμισης ασφαλείας, η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας που θα εκδώσει την βεβαίωση, θα ειδοποιήσει την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του άλλου Μέρους. Εργολάβος θα κληθεί να προβεί στις ενέργειες που απαιτούνται για την εκπλήρωση των κριτηρίων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου.
5. Ο Εργολάβος δεν θα έχει πρόσβαση στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες μέχρις ότου ληφθεί η βεβαίωση που αναφέρεται στις Παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου.
6. Η εξουσιοδότηση ασφαλείας θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος κάθε διαβαθμισμένης σύμβασης. Η εν λόγω εξουσιοδότηση θα περιέχει πρόνοιες σχετικά με τις απαιτήσεις ασφαλείας, ειδικότερα:
  - α. κατάλογο με το είδος των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που σχετίζονται με Διαβαθμισμένη Σύμβαση, λαμβάνοντας υπόψη τα επίπεδα διαβάθμισης ασφαλείας τους,
  - β. τους κανόνες για τη διαβάθμιση των πληροφοριών που παράγονται και την διάρκεια εκτέλεσης της Διαβαθμισμένης Σύμβασης,
  - γ. τις απαιτήσεις για την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών κατά τη διάρκεια εκτέλεσης της Διαβαθμισμένης Σύμβασης και τις αρχές ασφαλείας που είναι υπεύθυνες για τον συντονισμό της εν λόγω προστασίας,

- δ. τη διαδικασία για την διαβίβαση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών κατά την εκτέλεση της Διαβαθμισμένης Σύμβασης,
  - ε. τη δέσμευση να ενημερώσει για τυχόν Παραβίαση Ασφαλείας ή οποιασδήποτε υπόνομιας Παραβίασης Ασφαλείας στην Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του.
7. Η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του Μέρους στην επικράτεια του οποίου θα εκτελεσθεί η Διαβαθμισμένη Σύμβαση θα διασφαλίσει ότι ο Εργολάβος προστατεύει τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που διαβιβάζονται από τον Εργοδότη ή το Μέρος Προέλευσης ή που παράγονται κατά την εκτέλεση της Διαβαθμισμένης Σύμβασης σύμφωνα με την εξουσιοδότηση Ασφαλείας και την νομοθεσία του Μέρους αυτού.
8. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα διασφαλίσουν ότι οποιοσδήποτε τυχόν υπο-εργολάβος θα συμμορφώνεται με τους ίδιους όρους για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών όπως αυτά εφαρμόζονται από τον Εργολάβο.

#### **Άρθρο 7**

#### **Διαβίβαση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών**

1. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες διαβιβάζονται μέσω της διπλωματικής οδού ή μέσω άλλων οδών διασφαλίζοντας την προστασία τους έναντι μη εξουσιοδοτημένης κοινολόγησης, που έχει συμφωνηθεί μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών Ασφαλείας αμφοτέρων των Μερών.
2. Το Μέρος Παραλήπτης θα επιβεβαιώνει γραπτώς την λήψη των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

#### **Άρθρο 8**

#### **Αναπαραγωγή και Μετάφραση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών**

1. Πληροφορίες που κατατάσσονται ως ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) / TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) θα αναπαράγονται και/ή μεταφράζονται μόνο με την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του Μέρους Προέλευσης.

2. Η αναπαραγωγή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα γίνεται σύμφωνα με την νομοθεσία έκαστων των Μερών. Αναπαραγόμενες πληροφορίες θα υπόκεινται στην ίδια προστασία όπως οι πρωτότυπες πληροφορίες. Ο αριθμός των αντιγράφων θα περιορίζεται στον απαραίτητο αριθμό για επίσημους σκοπούς.
3. Οποιαδήποτε μετάφραση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα γίνεται από άτομα στα οποία έχει διενεργηθεί ο κατάλληλος έλεγχος ασφαλείας. Όλες οι μεταφράσεις θα περιέχουν σημείωση στην γλώσσα στην οποία έχουν μεταφραστεί δηλώνοντας ότι περιέχουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του Μέρους Προέλευσης. Η μετάφραση θα υπόκειται στην ίδια προστασία όπως οι πρωτότυπες πληροφορίες.

### **Άρθρο 9**

#### **Καταστροφή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών**

1. Τηρουμένης της Παραγράφου 2 του παρόντος Άρθρου, οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα καταστρέφονται σύμφωνα με την νομοθεσία των Μερών, με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφεύγεται η μερική ή ολική ανακατασκευή τους.
2. Διαβαθμισμένες Πληροφορίες με τη επισήμανση ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) / TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) δεν θα καταστρέφονται. Θα επιστρέφονται στο Μέρος Προέλευσης.

### **Άρθρο 10**

#### **Επισκέψεις**

1. Άτομα ενός Μέρους που επισκέπτονται το άλλο Μέρος θα έχουν πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας καθώς και στα υποστατικά όπου οι εν λόγω πληροφορίες παράγονται, επεξεργάζονται και αποθηκεύονται, μόνο με την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της Αρμόδιας Αρχής Ασφαλείας του Μέρους υποδοχής, σύμφωνα με την νομοθεσία του.
2. Η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του Μέρους υποδοχής θα λάβει αίτημα για επίσκεψη από την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του άλλου Μέρους τουλάχιστον 30 μέρες πριν από την προγραμματισμένη επίσκεψη.

3. Το αίτημα για επίσκεψη θα περιλαμβάνει:
  - α. τον σκοπό, την ημερομηνία και το πρόγραμμα της επίσκεψης,
  - β. το όνομα και επίθετο του επισκέπτη, την ημερομηνία και τον τόπο γεννήσεως, την υπηκοότητα, τον αριθμό διαβατηρίου ή δελτίου ταυτότητας,
  - γ. την θέση του επισκέπτη καθώς και το όνομα της οντότητας που αντιπροσωπεύει,
  - δ. την πιστοποίηση του επίπεδου του Πιστοποιητικού Ασφαλείας Προσωπικού που κατέχει ο επισκέπτης καθώς και την ημερομηνία ισχύος του,
  - ε. το όνομα και διεύθυνση των υποστατικών που θα επισκεφθεί,
  - στ. το όνομα, επίθετο και θέση του ατόμου που θα επισκεφθεί.
4. Τα Μέρη θα διασφαλίζουν την προστασία των προσωπικών δεδομένων του επισκέπτη σύμφωνα με την νομοθεσία τους.

### **Άρθρο 11** **Παραβίαση Ασφαλείας**

1. Σε περίπτωση Παραβίασης Ασφαλείας ή υποψίας Παραβίασης Ασφαλείας το Μέρος Παραλήπτης θα κοινοποιεί αμέσως την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του γραπτώς.
2. Η Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας εκάστου των Μερών ενημερώνει αμέσως την Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του άλλου Μέρους για τυχόν αποδείξεις ή υπόνοιες περιπτώσεων Παραβίασης Ασφαλείας και το πόρισμα των ενεργειών που αναφέρονται στην Παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου.
3. Κάθε Παραβίαση Ασφαλείας θα διερευνάται και θα λαμβάνονται νομικά μέτρα σύμφωνα με την νομοθεσία του Μέρους στην επικράτεια του οποίου διαπράχθηκε η παραβίαση ασφαλείας. Κατόπιν αιτήματος τους, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας των Μερών δύναται να συνεργαστούν στις διαδικασίες έρευνας.

## **Άρθρο 12** **Έξοδα**

Έκαστο των Μερών καλύπτει τα έξοδα του τα οποία προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

## **Άρθρο 13** **Διαβούλευση**

Αν χρειασθεί, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας των Μερών διαβουλεύονται σχετικά με την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

## **Άρθρο 14** **Επίλυση Διαφορών**

1. Οποιαδήποτε διαφορά που αφορά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται με απευθείας διαβουλεύσεις μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών Ασφαλείας των Μερών.
2. Αν η επίλυση οποιασδήποτε διαφοράς δεν διακανονίζεται με τον τρόπο που αναφέρεται στην Παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, η εν λόγω διαφορά θα επιλυθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

## **Άρθρο 15** **Τελικές Διατάξεις**

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την νομοθεσία εκατέρωθεν των Μερών, και θα δηλωθεί μέσω της διπλωματικής οδού. Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα από τη λήψη της τελευταίας κοινοποίησης.
2. Η παρούσα Συμφωνία συνομολογήθηκε για απεριόριστο χρόνο. Δύναται να καταγγελθεί από ένα Μέρος με γραπτή ειδοποίηση καταγγελίας προς το άλλο Μέρος. Σε τέτοια περίπτωση η παρούσα Συμφωνία θα λήξει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της ειδοποίησης τερματισμού.

3. Σε περίπτωση τερματισμού, οποιεσδήποτε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που ανταλλάσσονται ή παράγονται από κοινού, εντός του πλαισίου εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, εξακολουθούν να προστατεύονται δυνάμει των προνοιών της παρούσας Συμφωνίας για όσο χρόνο απαιτείται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δυνάμει του καθορισμένου επιπέδου διαβάθμισης ασφαλείας.
4. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συμφωνία των Μερών. Οι εν λόγω τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με τις πρόνοιες της Παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου.

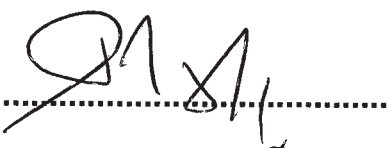
Έγινε στις ..20... Ιουλίου... 2015... στις .....Βρυξέλλες..... και συντάχθηκε σε δύο αντίτυπα, το κάθε ένα στα Ελληνικά, Ολλανδικά, Γαλλικά και στην Αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας, στην ερμηνεία, το Αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

**ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**



.....

**ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ  
ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ**



.....



ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

(Ολλανδική γλώσσα)

**OVEREENKOMST  
TUSSEN DE REPUBLIEK CYPRUS  
EN HET KONINKRIJK BELGIË INZAKE DE  
WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE  
INFORMATIE**

**OVEREENKOMST**  
**TUSSEN DE REPUBLIEK CYPRUS**  
**EN HET KONINKRIJK BELGIË INZAKE**  
**DE WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE**  
**INFORMATIE**

DE REPUBLIEK CYPRUS EN HET KONINKRIJK BELGIË  
hierna te noemen de “Partijen”.

BEREID de bescherming te garanderen van alle geclassificeerde informatie die door de Partijen wordt uitgewisseld of gezamenlijk wordt opgesteld,

VERLANGEND een aantal regels op te stellen inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, die bindend zijn met betrekking tot elke vorm van onderlinge samenwerking die verband houdt met het uitwisselen van geclassificeerde informatie,

BEVESTIGEND dat deze Overeenkomst niet zal raken aan de verbintenissen die beide Partijen in het kader van andere internationale overeenkomsten zijn aangegaan,

ZIJN het volgende overeengekomen:

**Artikel 1**  
**Begripsomschrijvingen**

Voor de toepassing van deze Overeenkomst, betekent de term:

**“Inbreuk op de beschermingsmaatregelen”**: het resultaat van een handeling of een nalatigheid die strijdig is met deze Overeenkomst en met de wetgeving van de Partijen inzake de bescherming van geclassificeerde informatie;

**“Geclassificeerd contract”**: een overeenkomst in eender welke vorm tussen de contractanten, die voorziet in de toegang tot of het opstellen van geclassificeerde informatie;

**“Geclassificeerde informatie”**: eender welke informatie ongeacht de vorm, de drager en de wijze waarop ze wordt vastgelegd, die moet worden beschermd tegen ongeoorloofde openbaarmaking overeenkomstig de wetgeving van elke Partij en die als zodanig werd geclassificeerd aan de hand van een veiligheidsclassificatie zoals bepaald in Artikel 3 van deze Overeenkomst;

**“Bevoegde veiligheidsautoriteiten”**: overheden die bevoegd zijn voor de bescherming van geclassificeerde informatie, zoals bepaald in Artikel 4, 1<sup>e</sup> lid van deze Overeenkomst;

**“Contractant”**: een persoon of een rechtspersoon die de rechtsbekwaamheid heeft om overeenkomsten te sluiten;

**“Need to know”**: de noodzaak om, met het oog op het uitoefenen van een officiële functie of het vervullen van een taak, toegang te hebben tot geclassificeerde informatie;

**“Verstreckende Partij”**: de Partij die geclassificeerde informatie verstrekt aan de andere Partij, overeenkomstig haar nationale wetgeving;

**“Opdrachtgever”**: een rechtspersoon van een Partij die een overeenkomst inzake geclassificeerde informatie sluit of wenst te sluiten met een contractant op het grondgebied van de andere Partij;

**“Ontvangende Partij”**: de Partij die geclassificeerde informatie ontvangt van de andere Partij, overeenkomstig haar nationale wetgeving;

**“Veiligheidsmachtiging”**: een positieve beslissing die volgt op een veiligheidsonderzoek op basis waarvan, in overeenstemming met de wetgeving van de Partijen, een persoon toegang kan worden verleend tot geclassificeerde informatie en de overheidsinstantie en/of rechtspersoon geclassificeerde informatie op het overeenkomstige niveau kan verwerken;

**“Derde Partij”**: elke partij die geen Partij is bij deze Overeenkomst.

## **Artikel 2**

### **Doel**

1. Deze Overeenkomst heeft als doel de bescherming te verzekeren van geclassificeerde informatie die werd uitgewisseld tussen de Partijen of gezamenlijk door hen werd opgesteld.

2. Geclassificeerde informatie wordt beschermd overeenkomstig de voorwaarden die in deze overeenkomst zijn vastgelegd en in overeenstemming met de wetgeving van de Partijen.
3. Elke Partij is verantwoordelijk voor de bescherming van geclassificeerde informatie die ze van de andere Partij heeft ontvangen, vanaf het tijdstip van ontvangst en in overeenstemming met haar wetgeving.

### **Artikel 3** **Gelijkwaardigheid van veiligheidsclassificaties**

1. Aan geclassificeerde Informatie wordt een classificatiegraad toegekend overeenkomstig de wetgeving van de Verstreckende Partij. Alle ontvangen geclassificeerde informatie krijgt een gelijkwaardige classificatiegraad, overeenkomstig het bepaalde in dit Artikel, 4<sup>e</sup> lid.
2. Het 1<sup>e</sup> lid van dit Artikel is eveneens van toepassing op geclassificeerde informatie die de Partijen gezamenlijk hebben opgesteld, met inbegrip van de geclassificeerde informatie die bij het sluiten van een geclassificeerd contract wordt opgesteld.
3. De veiligheidsclassificatie kan alleen door de Verstreckende Partij worden gewijzigd. De Ontvangende Partij wordt onmiddellijk in kennis gesteld van elke wijziging van de veiligheidsclassificatie.
4. De Partijen komen overeen dat de volgende classificatiegraden gelijkwaardig zijn:

REPUBLIEK CYPRUS	KONINKRIJK BELGIË		ENGLISH EQUIVALENT
	IN HET NEDERLANDS	IN HET FRANS	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeer Geheim (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED

Informatie die door de Republiek Cyprus wordt verstrekt met de aanduiding “ΤΙΕΠΙΟΠΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ” krijgt in het Koninkrijk België de markering BEPERKTE VERSPREIDING of DIFFUSION RESTREINTE. Informatie die door het Koninkrijk België wordt verstrekt met de aanduiding BEPERKTE VERSPREIDING of DIFFUSION RESTREINTE krijgt in de Republiek Cyprus de markering “ΤΙΕΠΙΟΠΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ”.

#### **Artikel 4** **Bevoegde veiligheidsautoriteiten**

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst zijn de Bevoegde veiligheidsautoriteiten:

a. voor de Republiek Cyprus:

The National Security Authority  
4 Emmanuel Roidis Street  
1432 Nicosia  
Ministry of Defense  
Republic of Cyprus

b. voor het Koninkrijk België:

Nationale Veiligheidsoverheid  
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking  
Karmelietenstraat 15  
1000 Brussel  
België

2. Met het oog op de efficiënte toepassing van deze Overeenkomst en binnen de reikwijdte van hun bevoegdheid overeenkomstig de wetgeving van elke Partij, kunnen de Bevoegde veiligheidsautoriteiten, zo nodig, schriftelijk gedetailleerde administratieve regelingen overeenkomen.

## **Artikel 5**

### **Beginselen inzake de bescherming van geclassificeerde informatie**

1. Conform deze Overeenkomst en in overeenstemming met hun wetgeving, nemen de Partijen passende maatregelen met het oog op de bescherming van geclassificeerde informatie die ze onder elkaar uitwisselen of die ze gezamenlijk opstellen.
2. Op grond van Artikel 3, 4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup> lid van deze Overeenkomst, kennen de Partijen aan de informatie die vermeld wordt in het 1<sup>e</sup> lid van dit Artikel, ten minste dezelfde bescherming toe als de bescherming die ze aan hun eigen geclassificeerde informatie ter zake toekennen.
3. De Partijen stellen elkaar in kennis van hun wetgeving betreffende de bescherming van geclassificeerde informatie zodat beiden passende beschermingsmaatregelen kunnen nemen.
4. De Ontvangende Partij gebruikt de geclassificeerde informatie uitsluitend voor de doelstellingen en binnen de werkingssfeer die door de Verstreckende Partij werden vastgelegd.
5. De Ontvangende Partij mag de geclassificeerde informatie waarvan sprake in dit artikel, 1<sup>e</sup> lid, niet aan een Derde Partij meedelen zonder dat de Verstreckende Partij hiermee vooraf schriftelijk heeft ingestemd.
6. Toegang tot geclassificeerde informatie wordt alleen verleend aan personen met een "need to know" die daadwerkelijk toegang tot deze informatie krijgen nadat ze op het passend niveau aan een veiligheidsonderzoek werden onderworpen en gebriefd werden over de bescherming van geclassificeerde informatie overeenkomstig de wetgeving van de Ontvangende Partij.

## **Artikel 6**

### **Geclassificeerde contracten**

1. De Opdrachtgever kan een Geclassificeerd contract sluiten met de Contractant die op het grondgebied van één van de Partijen is gevestigd.

2. In het geval waarnaar wordt verwezen in het 1<sup>e</sup> lid van dit artikel, verzoekt de Opdrachtgever de Bevoegde veiligheidsautoriteit van zijn Partij om aan de Bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij een schriftelijke verklaring te vragen waarin wordt bevestigd dat de Contractant toegang krijgt tot de geclassificeerde informatie met de betreffende classificatiegraad.
3. De verklaring waarnaar in lid 2 van dit Artikel wordt verwezen vormt de garantie dat de Contractant voldoet aan de criteria binnen het bestek van de bescherming van geclassificeerde informatie, zoals bepaald in de wetgeving van de Partij op wier grondgebied de Contractant is gevestigd.
4. Indien aan de Contractant geen voorafgaandelijke toegang tot de geclassificeerde informatie met de betreffende classificatiegraad werd verleend, dient de Bevoegde veiligheidsautoriteit die de verklaring zal opstellen de Bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij daarvan op de hoogte te brengen. De Contractant zal worden verzocht de nodige maatregelen te treffen om te voldoen aan de criteria die in lid 3 van dit Artikel worden beschreven.
5. De Contractant heeft slechts toegang tot geclassificeerde informatie na ontvangst van de verklaring waarvan sprake in lid 2 en 3 van dit Artikel.
6. Een installatieveiligheidsinstructie maakt integraal deel uit van elke geclassificeerde overeenkomst. Deze installatieveiligheidsinstructie omvat bepalingen betreffende de veiligheidsvereisten, met name:
  - a. de lijst van formaten van geclassificeerde informatie waarop het geclassificeerd contract van toepassing is, rekening houdend met hun classificatiegraad;
  - b. de regels voor de classificatie van informatie die tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerd contract zijn opgesteld;
  - c. de vereisten inzake de bescherming van geclassificeerde informatie tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerde contract en de veiligheidsautoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de coördinatie van deze bescherming;
  - d. de procedure voor de overdracht van geclassificeerde Informatie tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerde contract;
  - e. De verplichting om elke inbreuk of elk vermoeden van inbreuk op de beveiligingsmaatregelen te melden aan de Bevoegde veiligheidsautoriteit.

7. De Bevoegde Veiligheidsautoriteit op wier grondgebied het Geclassificeerde Contract moet worden uitgevoerd, dient te garanderen dat de Contractant de Geclassificeerde informatie die door de wordt doorgegeven of opgesteld, beschermt, overeenkomstig de installatieveiligheidsinstructie en de wetgeving van zijn Partij.
8. De Bevoegde veiligheidsautoriteiten dienen te garanderen dat elke onderaannemer voldoet aan dezelfde voorwaarden inzake de bescherming van geclassificeerde informatie zoals bepaald voor de Contractant.

### **Artikel 7** **Overdracht van Geclassificeerde informatie**

1. Geclassificeerde informatie wordt overgedragen via diplomatieke kanalen of andere kanalen die deze informatie beschermen tegen ongeoorloofde openbaarmaking, zoals overeengekomen tussen de Bevoegde veiligheidsautoriteiten van beide Partijen.
2. De Ontvangende Partij bevestigt schriftelijk de ontvangst van de geclassificeerde informatie.

### **Artikel 8** **Kopiëren en vertalen van geclassificeerde informatie**

1. Informatie met classificatiegraad ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΠΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) mag alleen gekopieerd en/of vertaald worden nadat de Verstreckende Partij vooraf haar schriftelijke toestemming heeft gegeven.
2. Het kopiëren van geclassificeerde informatie is onderworpen aan de wetgeving van elke Partij. Gekopieerde informatie moet dezelfde bescherming als het origineel genieten. Het aantal kopieën is beperkt tot het aantal dat voor officiële doeleinden vereist is.
3. De personen die verantwoordelijk zijn voor het vertalen van geclassificeerde informatie dienen in het bezit te zijn van de passende veiligheidsmachtiging. Alle vertalingen worden voorzien van een passende aantekening in de taal waarin de geclassificeerde informatie werd vertaald, met de vermelding dat ze geclassificeerde informatie bevatten die afkomstig is van de Verstreckende Partij. De vertaling geniet dezelfde bescherming als het origineel.



## **Artikel 9**

### **Vernietiging van geclassificeerde informatie**

Overeenkomstig dit Artikel, 2<sup>e</sup> lid, wordt geclassificeerde informatie vernietigd overeenkomstig de nationale wetgeving van de Partijen, met dien verstande dat ze daarna niet geheel of gedeeltelijk kan worden gereconstrueerd.

Geclassificeerde informatie die voorzien is van de aanduiding ΑΚΡΩΣ ΑΠΙΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) wordt niet vernietigd. Ze wordt teruggestuurd naar de Verstreckende Partij.

## **Artikel 10**

### **Bezoeken**

1. Vertegenwoordigers van de ene Partij die een bezoek brengen aan de andere Partij, krijgen in het kader van deze Overeenkomst toegang tot de geclassificeerde informatie en tot de gebouwen waar die informatie wordt gegenereerd, verwerkt en opgeslagen, op voorwaarde dat zij beschikken over een voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de bevoegde veiligheidsautoriteit van de Partij die de bezoekers ontvangt, overeenkomstig haar wetgeving.
2. De bevoegde veiligheidsoverheid van de Partij die de bezoekers ontvangt dient de bezoekaanvraag van de bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij minstens 30 dagen vóór het geplande bezoek te ontvangen.
3. Een bezoekaanvraag bevat de volgende gegevens:
  - a. doel, datum en programma van het bezoek;
  - b. naam en voornaam van de bezoeker, datum en plaats van geboorte, nationaliteit, nummer van het paspoort of van de identiteitskaart;
  - c. hoedanigheid van de bezoeker en naam van de organisatie die hij/zij vertegenwoordigt;

- d. bevestiging van het niveau en de geldigheidsdatum van de veiligheidsmachtiging van de bezoeker;
  - e. naam en adres van de te bezoeken gebouwen;
  - f. naam, voornaam en hoedanigheid van de persoon voor wie het bezoek bestemd is.
4. De Partijen garanderen overeenkomstig hun respectieve wetgeving de bescherming van de persoonlijke gegevens die in de bezoekaanvraag zijn vermeld.

### **Artikel 11** **Inbreuk op de beschermingsmaatregelen**

1. In geval van een inbreuk of een vermoeden van inbreuk op de beschermingsmaatregelen brengt de Ontvangende Partij onmiddellijk haar bevoegde veiligheidsautoriteit schriftelijk op de hoogte.
2. De bevoegde veiligheidsautoriteit van de ene Partij brengt onmiddellijk de bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij op de hoogte van de omstandigheden waarin de inbreuk op de beveiligingsmaatregelen heeft plaatsgevonden, en van de resultaten van de in lid 3 van dit Artikel genoemde acties.
3. Elke inbreuk op de beschermingsmaatregelen wordt onderzocht en vervolgd overeenkomstig de wetgeving van de Partij waarbij de inbreuk op de beveiligingsmaatregelen werd vastgesteld. De bevoegde veiligheidsautoriteiten van de Partijen kunnen desgewenst samenwerken in de onderzoeksprocedures.

### **Artikel 12** **Kosten**

De Partijen dragen zelf de kosten die zij hebben gemaakt met het oog op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

### **Artikel 13**

#### **Beraadslaging**

Desgewenst kunnen de bevoegde veiligheidsautoriteiten van de Partijen beraadslagen over de bescherming van geclassificeerde informatie en over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

### **Artikel 14**

#### **Regeling van geschillen**

1. Elk geschil betreffende de toepassing van deze Overeenkomst wordt middels rechtstreekse onderhandelingen tussen de bevoegde veiligheidsoverheden van de Partijen geregeld.
2. Indien een geschil niet kan worden beslecht zoals beschreven in lid 1 van dit Artikel, dan dient het langs diplomatieke weg te worden te worden geregeld.

### **Artikel 15**


#### **Slotbepalingen**

1. Deze Overeenkomst treedt in werking overeenkomstig de wetgeving van elk van de Partijen, wat langs diplomatieke weg dient te worden meegedeeld. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de ontvangst van deze kennisgeving.
2. Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van kracht. Elke Partij kan de Overeenkomst opzeggen door de andere Partij daarvan schriftelijk in kennis te stellen. In dat geval vervalt de Overeenkomst zes maand na ontvangst van de kennisgeving van opzegging.
3. Indien deze Overeenkomst wordt beëindigd, blijven de Partijen verplicht de geclassificeerde informatie die binnen het bestek van deze Overeenkomst reeds werd uitgewisseld of gezamenlijk opgesteld, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst te beschermen, gedurende een periode die overeenkomt met de betreffende classificatiegraad.

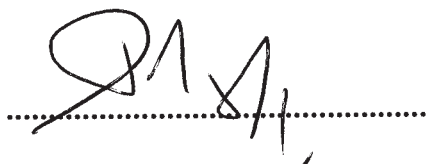
4. Deze Overeenkomst kan met onderlinge schriftelijke toestemming van beide Partijen worden gewijzigd. Deze wijzigingen treden in werking overeenkomstig het bepaalde in lid 1 van dit Artikel.

**GEDAAN** te Brussel op .....*20 juli*..... 2015, in twee oorspronkelijke exemplaren, in het Grieks, het Frans, het Nederlands en het Engels, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR DE REPUBLIEK  
CYPRUS:**



**VOOR HET KONINKRIJK  
BELGIË:**



ΜΕΡΟΣ IV

(Γαλλική γλώσσα)

**ACCORD**

**ENTRE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE ET**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE SUR**

**LA PROTECTION MUTUELLE DES INFORMATIONS CLASSIFIEES**

**ACCORD**  
**ENTRE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE ET**  
**LE ROYAUME DE BELGIQUE SUR**  
**LA PROTECTION MUTUELLE DES INFORMATIONS CLASSIFIEES**

LA REPUBLIQUE DE CHYPRE ET LE ROYAUME DE BELGIQUE  
ci-après dénommés “les Parties”.

DESIREUX de garantir la protection de toutes les informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles,

GUIDES par l’objectif de création de règles dans le domaine de la protection mutuelle des informations classifiées, qui devront s’appliquer de manière contraignante à tous les aspects de la coopération mutuelle liés aux échanges d’informations classifiées,

CONFIRMANT que le présent Accord ne portera pas atteinte aux engagements des deux Parties, découlant de tout autre accord international,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

**Article 1**  
**Définitions**

Pour l’application du présent Accord:

“**Infraction à la sécurité**” désigne le résultat d’une action ou d’une omission, contraire au présent Accord et à la législation des Parties dans le domaine de la protection des informations classifiées;

“**Contrat classifié**” désigne une convention sous quelque forme que ce soit entre les Contractants, impliquant l’accès à des informations classifiées ou la production de telles informations;

“**Information classifiée**” désigne toute information, quels qu’en soient la forme, le support et le mode d’enregistrement, qui requiert une protection contre une divulgation non autorisée conformément à la législation de chacune des Parties et qui a été désignée comme telle selon une classification de sécurité telle que visée à l’article 3 du présent Accord;

“**Autorités de sécurité compétentes**” désigne les autorités de l’Etat, compétentes en matière de protection des informations classifiées, visées à l’Article 4, paragraphe 1 du présent Accord;

“**Contractant**” désigne une personne physique ou morale dotée de la capacité juridique de négocier et de conclure des contrats;

“**Besoin d’en connaître**” désigne la nécessité d’accéder à des informations classifiées dans le cadre de fonctions officielles ou afin d’accomplir une mission impliquant l’accès à des informations classifiées;

“**Partie d’origine**” désigne la Partie qui transmet des informations classifiées à l’autre Partie conformément à sa législation;

“**Maître de l’ouvrage**” désigne une entité d’une des Parties, concluant ou désireuse de conclure un contrat classifié avec un Contractant sur le territoire de l’autre Partie;

“**Partie destinataire**” désigne la Partie qui reçoit des informations classifiées de l’autre Partie conformément à sa législation;

“**Habilitation de sécurité**” désigne une décision positive découlant d’une enquête qui permet, conformément à la législation des Parties, d’accorder l’accès à une personne et permet à la personne morale de droit public et/ou la personne juridique de traiter des informations classifiées de niveau équivalent;

“**Tierce partie**” désigne toute partie qui n’est pas Partie au présent Accord.

## **Article 2**

### **Objectif**

1. Le présent Accord a pour objectif de garantir la protection des informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles.
2. Les informations classifiées sont protégées en tenant compte des conditions définies dans le présent Accord et conformément à la législation des Parties.
3. Chacune des Parties est responsable de la protection des informations classifiées reçues de l’autre Partie depuis leur réception en conformité avec sa législation.

**Article 3**  
**Equivalence des classifications de sécurité**

1. Un niveau de classification de sécurité est accordé à toute information classifiée conformément à la législation de la Partie d'origine. Toute information classifiée reçue est assortie d'un niveau de classification de sécurité équivalent, conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article.
2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article s'applique également aux informations classifiées résultant de la coopération mutuelle entre les Parties, y compris les informations classifiées produites dans le cadre de l'exécution d'un contrat classifié.
3. La classification de sécurité ne peut être modifiée que par la Partie d'origine. Toute modification d'une classification de sécurité fait l'objet d'une notification immédiate à la Partie destinataire.
4. Les Parties conviennent que les niveaux de classification de sécurité suivants sont équivalents:

REPUBLIQUE DE CHYPRE	ROYAUME DE BELGIQUE		EQUIVALENT ANGLAIS
	EN LANGUE NEERLANDAISE	EN LANGUE FRANCAISE	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeer Geheim (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED

5. Les informations envoyées par la République de Chypre classifiées "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" sont assorties du niveau de protection BEPERKTE VERSPREIDING ou DIFFUSION RESTREINTE dans le Royaume de Belgique. Les informations envoyées par le Royaume de Belgique marquées BEPERKTE VERSPREIDING ou DIFFUSION RESTREINTE sont assorties du niveau de protection "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" dans la République de Chypre.



**Article 4**  
**Autorités de sécurité compétentes**

1. Pour l'application du présent Accord, les autorités de sécurité compétentes sont:

a. pour la République de Chypre:

The National Security Authority  
4 Emmanuel Roidis Street  
1432 Nicosia  
Ministry of Defense  
Republic of Cyprus

b. pour le Royaume de Belgique:

Autorité nationale de Sécurité  
Service Public Fédéral Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et Coopération au développement  
Rue des Petits Carmes 15  
1000 Bruxelles  
Belgique

2. Afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord et dans leur champ de compétence conformément à la législation de chacune des Parties, les autorités de sécurité compétentes peuvent, si besoin est, arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées.

**Article 5**  
**Principes pour la protection des informations classifiées**

1. Conformément aux dispositions du présent Accord et à leur législation, les Parties adoptent les mesures appropriées visant la protection des informations classifiées échangées entre les Parties ou produites de manière conjointe.
2. Les Parties accordent aux informations visées au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article au moins le niveau de protection applicable à leurs propres informations classifiées portant la classification de sécurité correspondante, en application des paragraphes 4 et 5 de l'article 3 du présent Accord.

3. Les Parties se tiennent mutuellement informées de leur législation dans le domaine de la protection des informations classifiées afin d'appliquer des mesures de protection adéquates.
4. La Partie destinataire utilise les informations classifiées uniquement aux fins et dans le champ d'application définis par la Partie d'origine.
5. La Partie destinataire ne communique pas les informations classifiées visées au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article à une tierce partie sans accord écrit préalable de la Partie d'origine.
6. L'accès aux informations classifiées est accordé uniquement aux personnes qui ont le besoin d'en connaître et qui ont été autorisées à accéder à ce type d'informations après avoir fait l'objet d'une habilitation de sécurité du niveau approprié et avoir été instruites sur la portée de la protection des informations classifiées en conformité avec la législation nationale de la Partie destinataire.

#### **Article 6** **Contrats classifiés**

1. Le maître de l'ouvrage peut conclure un contrat classifié avec le Contractant situé sur le territoire de l'une des Parties.
2. Dans le contexte visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, le maître de l'ouvrage demande à l'autorité de sécurité compétente de la Partie dont il relève de solliciter auprès de l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie la délivrance d'une déclaration écrite confirmant que le Contractant est habilité à avoir accès aux informations classifiées du niveau de classification de sécurité spécifié.
3. La délivrance de la confirmation visée au paragraphe 2 du présent article équivaut à garantir que le Contractant remplit les critères dans le domaine de la protection des informations classifiées, tels que spécifiés dans la législation de la Partie sur le territoire de laquelle le Contractant est situé.
4. Si le Contractant n'a pas été préalablement habilité à avoir accès aux informations classifiées du niveau de classification de sécurité spécifié, l'autorité de sécurité compétente qui doit délivrer la confirmation en informe l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie. Le Contractant est invité à prendre les mesures nécessaires afin de remplir les critères visés au paragraphe 3 du présent article.

5. Les informations classifiées ne sont pas accessibles au Contractant avant réception de la confirmation visée aux paragraphes 2 et 3 du présent article.
6. Une instruction de sécurité des installations fait partie intégrante de tout contrat classifié. Cette instruction doit contenir des dispositions relatives aux exigences en matière de sécurité, notamment:
  - a. la liste des formats d'informations classifiées liés au contrat classifié, prenant en considération leurs niveaux de classification de sécurité;
  - b. les règles de classification des informations produites lors de l'exécution du contrat classifié;
  - c. les exigences en matière de protection des informations classifiées lors de l'exécution du contrat classifié et les autorités de sécurité chargées de coordonner cette protection;
  - d. la procédure de transmission des informations classifiées lors de l'exécution du contrat classifié;
  - e. l'obligation de notifier toute infraction à la sécurité ou toute présomption d'infraction à la sécurité à son autorité de sécurité compétente.
7. L'autorité de sécurité compétente de la Partie sur le territoire de laquelle le contrat classifié doit être exécuté veille à ce que le Contractant assure la protection des informations classifiées, transmises par le maître de l'ouvrage ou produites durant l'exécution du contrat classifié, conformément à l'instruction de sécurité des installations et à la législation de la Partie dont il relève.
8. Les autorités de sécurité compétentes veillent à ce que tout sous-traitant respecte les mêmes conditions de protection des informations classifiées que celles prévues pour le Contractant.

**Article 7**  
**Transmission des informations classifiées**

1. Les informations classifiées sont transmises par la voie diplomatique ou par d'autres canaux garantissant leur protection contre une divulgation non autorisée, convenus entre les autorités de sécurité compétentes des deux Parties.

2. La Partie destinataire confirme par écrit la réception des informations classifiées.

### **Article 8**

#### **Reproduction et traduction des informations classifiées**

1. Les informations classifiées ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) sont reproduites et/ou traduites uniquement sur accord écrit préalable de la Partie d'origine.
2. La reproduction d'informations classifiées a lieu conformément à la législation de chacune des Parties. Les informations reproduites bénéficient de la même protection que les informations originales. Le nombre de copies est limité au nombre requis pour usage officiel.
3. La traduction d'informations classifiées est effectuée par des personnes titulaires de l'habilitation appropriée. Toutes les traductions sont pourvues d'une note adéquate établie dans la langue cible, stipulant qu'elles contiennent des informations classifiées émanant de la Partie d'origine. La traduction bénéficie de la même protection que les informations originales.

### **Article 9**

#### **Destruction des informations classifiées**

1. Sous réserve du paragraphe 2 du présent article, les informations classifiées doivent être détruites conformément à la législation des Parties, de telle manière que leur reconstitution intégrale ou partielle soit impossible.
2. Les informations classifiées marquées ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) ne peuvent être détruites. Elles sont renvoyées à la Partie d'origine.

## **Article 10**

### **Visites**

1. Les représentants de l'une des Parties effectuant une visite sur le territoire de l'autre Partie obtiennent l'accès aux informations classifiées dans le cadre du présent Accord ainsi qu'aux locaux dans lesquels ces informations sont produites, traitées et stockées, uniquement sur accord écrit préalable de l'autorité de sécurité compétente de la Partie hôte en conformité avec sa législation.
2. L'autorité de sécurité compétente de la Partie hôte reçoit une demande de visite de l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie au moins 30 jours avant la date programmée de la visite.
3. Toute demande de visite contient les renseignements suivants:
  - a. objectif, date et programme de la visite;
  - b. nom et prénom du visiteur, date et lieu de naissance, nationalité et numéro de passeport ou de carte d'identité;
  - c. qualité du visiteur ainsi que le nom de l'entité qu'il/elle représente;
  - d. confirmation du niveau et de la date de validité de l'habilitation de sécurité individuelle détenue par le visiteur;
  - e. nom et adresse de l'établissement objet de la visite;
  - f. nom, prénom et qualité de la personne à laquelle il est rendu visite.
4. Les Parties assurent, conformément à leur législation, la protection des données personnelles de la personne effectuant une visite.

## **Article 11**

### **Infraction à la sécurité**

1. En cas d'infraction à la sécurité ou de présomption d'infraction à la sécurité, la Partie destinataire en informe immédiatement par écrit son autorité de sécurité compétente.

2. L'autorité de sécurité compétente de l'une des Parties informe immédiatement l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie des circonstances de l'infraction à la sécurité et du résultat des actions visées au paragraphe 3 du présent article.
3. Tout cas d'infraction à la sécurité fait l'objet d'une enquête et de poursuites conformément à la législation de la Partie sur le territoire de laquelle l'infraction à la sécurité a eu lieu. Sur demande, les autorités de sécurité compétentes des deux Parties peuvent coopérer dans les procédures d'enquête.

### **Article 12** **Frais**

Chaque Partie supporte seule les frais encourus du fait de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord.

### **Article 13** **Consultations**

Le cas échéant, les autorités de sécurité compétentes des Parties peuvent tenir des consultations en ce qui concerne la protection des informations classifiées et la mise en œuvre du présent Accord.

### **Article 14** **Règlement des litiges**


1. Tout litige au sujet de l'application du présent Accord est réglé par voie de négociations directes entre les autorités de sécurité compétentes des Parties.
2. Si le litige ne peut être réglé de la manière visée au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, il sera réglé par la voie diplomatique.

**Article 15**  
**Dispositions finales**

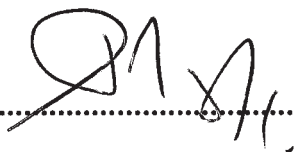
1. Le présent Accord entrera en vigueur conformément à la législation de chacune des Parties, ce qui fera l'objet d'une notification par la voie diplomatique. L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois à compter de la réception de la dernière notification.
2. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des Parties peut y mettre fin moyennant notification écrite à l'autre Partie. L'Accord prend fin, dans ce cas, six mois après la date de la notification de dénonciation.
3. Au cas où il serait mis un terme au présent Accord, toutes les informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles dans le cadre du présent Accord continueront d'être protégées en vertu des dispositions du présent Accord aussi longtemps que nécessaire selon le niveau de classification de sécurité ad hoc.
4. Le présent Accord peut être modifié sur la base d'un consentement écrit mutuel des deux Parties. Ces modifications entreront en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

FAIT à Bruxelles le .....*20 juillet*..... 2015, en deux exemplaires originaux, en langues grecque, française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

**POUR LA REPUBLIQUE DE  
CHYPRE:**

  
.....

**POUR LE ROYAUME DE  
BELGIQUE:**

  
.....